GEMEINDE ST. ULRICH
PROVINZ BOZEN

COMUNE DI ORTISEI
PROVINCIA DI BOLZANO

CHEMUN D'URTIJËI
PROVINZIA DE BULSAN

BESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

DELIBERAZION DLA JONTA DE CHEMUN

Nr. 570 vom - del - di **17.11.2026** Uhr - ore - ëura 08:30

GEGENSTAND:

Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an den ASV Hockey Club Gherdëina für die Führung der öffentlichen Eislauffläche „Setil“

OGGETTO:

concessione di un contributo straordinario all' ASV Hockey Club Gherdëina per la gestione della pista di pattinaggio pubblica „Setil“

ARGUMËNT:

cunzeder n cuntribut straurdinera al ASV Hockey Club Gherdëina per mené la plaza dala dlacia publica "Setil".

	Anwesend Presenti Prejënc	Abwesend entschuldigt Assente giustificato L mancia cun rejon	Abwesend unentschuldigt Assente ingiustificato L mancia zënza rejon
Moroder Tobia	X		
Moroder Adelheid Lara	X		
Lardschneider Armin	X		
Goller Martina	X		
Comploi Martina	X		
Senoner Gabriel	X		

Es nimmt teil die Gemeindesekretärin Frau

Partecipa la segretaria comunale sig.ra

L tol pert la secretera de chemun sen.a

Dr. Gallina Lara

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Accertato il numero legale, il sig.

Udù che n ie assé per pudëi delibré, sëurantol bera

Dr. Moroder Tobia

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister, den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

te si funzion de Ambolt, la presidënza y detlarea davierta la senteda.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Nach Einsichtnahme in das Ansuchen vom 06.11.2026 des Sportvereins ASV Hockey Club Gherdëina mit Sitz in Wolkenstein in Gröden um die Gewährung eines außerordentlichen Beitrages seitens der Gemeinde für die Führung der öffentlichen Natureislauffläche auf dem Areal „Setil“;
Vorausgeschickt:
- dass mit Vertrag Rep. Nr. 909 vom 12.11.2026 dem Sportverein H.C. Gherdëina mit Sitz in 39048 Wolkenstein in Gröden (BZ), Nivesstraße Nr. 17, Steuernummer 80017120215, die öffentliche Natureislauffläche auf dem Areal „Setil“ für die Wintersaison 2026/2027 in Form einer unentgeltlichen Leihe zur Führung des Eislaufbetriebs überlassen wurde;
- dass der Sportverein H.C. Gherdëina bereits in den vergangenen Jahren die Führung der Natureislauffläche übernommen hat und somit über die erforderliche Erfahrung und organisatorische Kompetenz für die Durchführung des Eislaufbetriebs verfügt;
- dass die Gemeinde St. Ulrich ein großes Interesse daran hat, dass die Natureislauffläche während der Wintersaison zuverlässig betrieben wird, da dadurch der einheimischen Bevölkerung und den Gästen eine attraktive Freizeit- und Sportmöglichkeit geboten wird;

Festgehalten:
- dass die Führung der Natureislauffläche mit einem erheblichen organisatorischen und finanziellen Aufwand verbunden ist, insbesondere aufgrund des erforderlichen Personaleinsatzes für die Beaufsichtigung des Eislaufbetriebs, die Betreuung des Schlittschuhverleihs, die regelmäßige Präparierung der Eisfläche sowie die damit verbundenen Instandhaltungsarbeiten;
- dass der H.C. Gherdëina im Rahmen der Führung der Eislauffläche auch für die Reinigung der öffentlichen Toilettenanlagen Sorge zu tragen hat, wodurch zusätzliche Kosten und Arbeitsleistungen entstehen;
- dass die Gemeinde St. Ulrich nicht über das erforderliche Personal verfügt, um die Eislauffläche selbst zu betreiben, und daher die Bereitschaft des H.C. Gherdëina, die Führung der Eislauffläche zu übernehmen, sehr schätzt;
- dass es daher im öffentlichen Interesse liegt, den H.C. Gherdëina bei der Deckung der mit der Führung der Natureislauffläche verbundenen Kosten finanziell zu unterstützen und ihm hierfür einen angemessenen außerordentlichen Beitrag zu gewähren;
Nach Einsichtnahme in die Gemeindeverordnung über die Gewährung von Beiträgen;
Festgestellt, dass dem Gesuch um den obgenannten Beitrag die vorgeschriebenen Unterlagen beigelegt wurden;
Nach Einsichtnahme in den Haushaltsvoranschlag des laufenden Finanzjahres;
Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;
Nach Einholung der positiven Gutachten des Verantwortlichen des betreffenden Dienstes (ywE3vi0wUqEFsxX9x4ADwi+fJM2/UKRdGnttb9smQxI=) und des Verantwortlichen des Rechnungsamtes (szz+TX2deqcu3OWcBwXrKWh5vL8DV39EkvX4qUumMDU=) bezüglich der gegenständlichen Beschlussvorlage, im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;
Anwesend sind Nr. 6 Mitglieder;
Mit Stimmeneinhelligkeit, ausgedrückt in der vom Gesetz vorgesehenen Form;

b e s c h l i e ß t

- aus den in den Prämissen angeführten Gründen dem Sportverein ASV Hockey Club Gherdëina mit Sitz in Wolkenstein in Gröden einen außerordentlichen

LA GIUNTA COMUNALE

Vista la richiesta di data 06.11.2026 presentata dall’associazione sportiva ASV Hockey Club Gherdëina con sede a Selva di Val Gardena, intesa ad ottenere la concessione di un contributo straordinario da parte del Comune per la gestione della pista pubblica di pattinaggio su ghiaccio naturale presso l’area “Setil”;
Premesso:
- che con il contratto rep.n. 909 del 12.11.2026 è stata consegnata a titolo di comodato gratuito all'H.C. Gherdëina con sede in 39048 Selva di Val Gardena (BZ), via Nives n. 17, codice fiscale: 80017120215, la pista pubblica di pattinaggio su ghiaccio naturale allestita nell’area “Setil”, per la gestione dell’attività di pattinaggio durante la stagione invernale 2026/2027;
- che l’associazione sportiva H.C. Gherdëina ha già gestito negli anni precedenti la pista di pattinaggio su ghiaccio naturale, acquisendo pertanto la necessaria esperienza e competenza organizzativa per lo svolgimento dell’attività;
- che il Comune di Ortisei ha un forte interesse a garantire il regolare funzionamento della pista di pattinaggio su ghiaccio naturale durante la stagione invernale, in quanto essa offre alla popolazione locale e agli ospiti un’attraente opportunità di svago e di attività sportiva;
Considerato:
- che la gestione della pista di pattinaggio su ghiaccio naturale comporta un notevole impegno organizzativo ed economico, in particolare per quanto riguarda l’impiego del personale necessario alla sorveglianza dell’attività di pattinaggio, alla gestione del servizio di noleggio dei pattini, alla regolare preparazione del ghiaccio, nonché ai connessi interventi di manutenzione;
- che l’H.C. Gherdëina, nell’ambito della gestione della pista di pattinaggio, deve provvedere anche alla pulizia dei servizi igienici pubblici, il che comporta costi e prestazioni lavorative aggiuntivi;
- che il Comune di Ortisei non dispone del personale necessario per gestire direttamente la pista di pattinaggio e apprezza pertanto la disponibilità dell’H.C. Gherdëina ad assumerne la gestione;
- che è quindi nell’interesse pubblico sostenere finanziariamente l’H.C. Gherdëina nella copertura dei costi connessi alla gestione della pista di pattinaggio su ghiaccio naturale e concedergli a tal fine un adeguato contributo straordinario;
Visto il regolamento comunale per la concessione di contributi;
Accertato che alla richiesta di concessione del suddetto contributo è stata allegata la prescritta documentazione;
Visto il bilancio di previsione del corrente esercizio finanziario;
Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;
Acquisiti i pareri favorevoli sulla proposta della presente deliberazione come espressi dal responsabile del servizio interessato (ywE3vi0wUqEFsxX9x4ADwi+fJM2/UKRdGnttb9smQxI=) e dal responsabile di ragioneria (szz+TX2deqcu3OWcBwXrKWh5vL8DV39EkvX4qUumMDU=) ai sensi dell'art. 185 e dell’art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;
Presenti n. 6 membri;
Ad unanimità di voti, espressi nelle forme di legge;

d e l i b e r a

- di concedere, per le motivazioni indicate nelle premesse, all’associazione sportiva ASV Hockey Club Gherdëina con sede a Selva di Val Gardena un

Beitrag von € 25.000,00 für die Führung der öffentlichen Natureislauffläche auf dem Areal „Setil“ zu gewähren.
- die Gewährung dieses Beitrages erfolgt unter der Bedingung, dass der Begünstigte sich verpflichtet, den erhaltenen Beitrag ausschließlich für den Zweck zu verwenden, für den er gewährt worden ist.
- sollten die tatsächlich entstandenen Ausgaben für die Führung der Natureislauffläche geringer ausfallen als die veranschlagten Kosten, erfolgt die Auszahlung des Beitrags in entsprechend verhältnismäßig reduzierter Höhe, auf Grundlage der tatsächlich belegten Ausgaben.
- die Auszahlung des Beitrags erfolgt nach Vorlage einer vom Begünstigten erstellten Abrechnung der entstandenen Ausgaben, die vom Bürgermeister als Bestätigung der erfolgten Prüfung und Genehmigung gegengezeichnet wird.
- die Ausgabe von € 25.000,00 dem Haushaltsvoranschlag des Finanzjahres 2027 anzulasten, u.z. der KS 60100 „Jugendpolitik, Sport und Freizeit“, Kap. 06011.04.040100 „Laufende Zuweisungen an private Sozialeinrichtungen“, welches genügend Verfügbarkeit aufweist.
- darauf hinzuweisen, dass jeder Bürger gegen diesen Beschluss, während des Zeitraumes seiner 10-tägigen Veröffentlichung, beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion der Provinz Bozen, Rekurs eingereicht werden.

contributo straordinario di € 25.000,00 per la gestione della pista pubblica di pattinaggio su ghiaccio naturale presso l’area “Setil”.
- la concessione del presente contributo è vincolata all'impegno del soggetto beneficiario di utilizzarlo esclusivamente per le finalità per le quali è stato concesso.
- qualora le spese effettivamente sostenute per la gestione della pista di pattinaggio su ghiaccio naturale risultassero inferiori ai costi preventivati, il contributo verrà erogato in misura proporzionalmente ridotta, sulla base delle spese effettivamente documentate.

- il contributo sarà erogato previa presentazione, da parte del beneficiario, di un rendiconto delle spese sostenute, controfirmato dal Sindaco quale attestazione dell’avvenuta verifica e approvazione.

- di imputare la spesa di € 25.000,00 al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2027 e precisamente al CC 60100 “Politiche giovanili, sport e tempo libero”, cap. 06011.04.040100 “Trasferimenti correnti a Istituzioni Sociali Private”, che presenta sufficiente disponibilità.
- di dare atto, che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta comunale opposizione avverso la presente deliberazione. Entro 60 giorni dall'esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale regionale di giustizia amministrativa - Sezione autonoma per la Provincia di Bolzano. san

LA JONTA DE CHEMUN

Ududa la dumanda di 06.11.2026 dla lia sportiva ASV Hockey Club Gherdëina cun sënta te Sëlva per giapé la cunzescion de n cuntribut straurdiner da pert dl Chemun per mené la plaza dala dlacia publica "Setil";

Dit danora:

- che cun l cuntrat rep.n. 909 di 12.11.2026 ie unida sëurandata debant ala lia sportiva H.C. Gherdëina cun sënta a 39048 Sëlva (BZ), streda Nives n. 17, codesc fischel: 80017120215, la plaza da jadiné sun dlacia naturela metuda su tl raion “Setil”, per la gestion dla ativitá da jadiné ntan la sajon da d'inviern 2026/2027;

- che la lia sportiva H.C. Gherdëina à bele sëurantëut ti ani passei la gestion dla plaza da jadiné sun dlacia naturela y à nscila la esperienza y la cumpetënza urganisativa che va debujën per mené na tel ativitá;

- che l Chemun de Urtijëi à nteres de garantì l funziunamënt reguler dla plaza da jadiné sun dlacia naturela ntan la sajon da d'inviern, ajache la ti pieta ala populazion dl luech y ai ghesć na oportunitá atrativa de devertimënt y de ativitá sportiva;

Tenì cont:

- che la gestion dla plaza da jadiné sun dlacia naturela cumporta n gran mpëni urganisatif y economich, dantaldut per chël che à da n fé cun l personal che va debujën per la sëuravijion dl'ativitá de jadiné, per la gestion dl servisc de mpresté i jadins, per njenië ca la dlacia y fé i ntervënc de manutenzion cunliei;

- che l H.C. Gherdëina muessa nce se cruzië dla netijia di banies publics, cossa che cumporta custimënc y prestazions de lëur sëuraprò;

- che l Chemun de Urtijëi ne à nia l personal per mené nstëssa la plaza da jadiné y che la ie perchël cuntënta che l H.C. Gherdëina se à metù a desposizion;

- che l ie perchël tl nteres publich sustenì finanzialmënter l H.C. Gherdëina a curì i custimënc liei al lëur de mené la plaza da jadiné publica y ti cunzeder perchël n cuntribut straurdiner;

Do avëi udù l regulamënt cumenel per la cunzescion de cuntribuc;

Azertà che ala dumanda de cunzescion di cuntribut nunzieda ie unì njuntà i documënc scric dant;

Udù l bilanz de previjion de chësc ann finanzier;

Udù l Codesc di ënc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtirol, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Tëuc ite i bënsteies sun la pruposta de chësta deliberazion sciche dac ju dal respunsabl dl servisc nteressà (ywE3vi0wUqEFsxX9x4ADwi+fJM2/UKRdGnttb9smQxI=) y dal respunsabl de rajuneria (szz+TX2deqcu3OWcBwXrKWh5vL8DV39EkvX4qUumMDU=) aldò dl art. 185 y dl art. 187 dl Codesc di ënc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtirol, dat pro cun L.R. dl 03.05.2018 n. 2;

Prejënc n. 6 cumëmbri;

Cun duta la ujes a una, dites ora tla formes de lege;

f e j o r a

- de cunzeder, per la gaujes scrites su danora, al ASV Hockey Club Gherdëina cun sënta te Selva n cuntribut straurdiner de Euro 25.000,00 per mené la plaza dala dlacia publica sun la spersa"Setil".
- l cuntribut vën dat sota chëla cundizion che chisc scioldi vënie mé adurvei per i fins per chëi che i ie unic cunzedui.
- sce la spëises abudes per mené la plaza dala dlacia fossa mëndres che chëles ududes dant, unirà paieda ora na soma n proporzion plu bassa n relazion ala spëises efetivamënter documentedes.
- l cuntribut vën paià ora do prejentazion da pert dl benefizier de n rendicont firmà dal Ambolt n sëni de cunfërma y apruvazion.
- de adebité la spëisa de Euro 25.000,00 al bilanz de previjion dl ann 2027 y plu avisa al CC 60100 “jëuni, sport y tëmp liede”, cap. 06011.04.040100 “trasferimënc curënc a istituzions sozieles privates”, che mostra su assé despunibltà.

- de tenì cont che uni zitadin possa, ntan l tëmp de publicazion de 10 dis, prejenté ala Jonta de chemun oposizions contra chësta delibrazion. Tl tëmp de 60 dis da canche chësta ie esecutiva possen prejenté recurs al Tribunal regiunel de redlëza aministrativa – Sezion autonoma per la Provinzia de Bulsan. san

Gelesen, genehmigt und gefertigt.	Letto, confermato e sottoscritto	Liet, cunfermà y sotscrit

Der Vorsitzende/Il Presidente/L Presidënt — Moroder Tobia

Die Sekretärin/La Segretaria/La Secretera — Dr. Gallina Lara

Im Falle der Aufnahme von Ausgabenverpflichtungen liegt die Erklärung zur finanziellen Deckung dem Beschluss bei.	In caso di assunzione di impegni di spesa, la dichiarazione inerente la copertura finanziaria é allegata alla deliberazione.	Sce l vën tëut su mpënies de spëisa, ie la detlarazion sun la curida finanziera njunteda ala deliberazion.

Der Leiter der Organisationseinheit Rechnungswesen
Responsabile per l'unità organizzativa Contabilità
Respunsabl per la unità de urganisazion Contabltà — Hofer Matthias

---

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale – documënt firmà cun firma digitela

*****